



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Rules of Procedure for Hearings
Before the Military Police
Complaints Commission**

**Règles de procédure des
audiences de la Commission
d'examen des plaintes
concernant la police militaire**

SOR/2002-241

DORS/2002-241

Current to June 21, 2016

À jour au 21 juin 2016

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2016. Any amendments that were not in force as of June 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité – règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2016. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS**Rules of Procedure for Hearings Before the Military
Police Complaints Commission**

1	Interpretation
2	Application
3	Suspension of Rules and Change of Time Limits
4	Holidays
5	Non-compliance with Rules or Orders of the Complaints Commission
6	Rulings on Procedure
7	Questions to Be Determined
9	Consolidation or Severance of Complaints
10	Counsel
11	Change of Address or Numbers
12	Documents
13	Service of Documents
17	Filing of Documents
19	Production of Documents, Things or Information

TABLE ANALYTIQUE**Règles de procédure des audiences de la
Commission d'examen des plaintes concernant la
police militaire**

1	Définitions
2	Champ d'application
3	Suspension des règles et modification des délais
4	Jours fériés
5	Manquement aux règles ou aux ordonnances de la commission
6	Directives sur la procédure
7	Questions à trancher
9	Réunion d'instances ou instructions distinctes
10	Avocats
11	Changement d'adresse ou de numéro
12	Documents
13	Signification de documents
17	Dépôt de documents
19	Demande de production de documents, de pièces ou de renseignements

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

24	Intervention	24	Intervention
29	Preliminary Motions	29	Requêtes préliminaires
30	Pre-hearing Conference	30	Conférence préparatoire
33	Summons	33	Assignment à comparaître
34	Expert Witnesses	34	Témoin expert
35	Testimony	35	Témoignage
36	Exclusion of Witnesses	36	Exclusion des témoins
37	Examining Witnesses	37	Interrogatoire des témoins
38	Adjournment	38	Ajournement
39	Motions	39	Requête
40	Electronic Communication	40	Communication électronique
41	Recording	41	Enregistrement
42	Hearings in Private	42	Audience à huis clos
45	Coming into Force	45	Entrée en vigueur

SCHEDULE 1

Summons to a Witness Before the Military Police Complaints Commission

SCHEDULE 2

Declaration and Undertaking

ANNEXE 1

Assignment à comparaître devant la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire

ANNEXE 2

Engagement

Registration
SOR/2002-241 June 17, 2002

NATIONAL DEFENCE ACT

**Rules of Procedure for Hearings Before the Military
Police Complaints Commission**

The Chairperson of the Military Police Complaints Commission, pursuant to section 250.15^a of the *National Defence Act*, hereby makes the annexed *Rules of Procedure for Hearings Before the Military Police Complaints Commission*.

Ottawa, Ontario, June 14, 2002

Enregistrement
DORS/2002-241 Le 17 juin 2002

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

**Règles de procédure des audiences de la
Commission d'examen des plaintes concernant la
police militaire**

En vertu de l'article 250.15^a de la *Loi sur la défense nationale*, la présidente de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire établit les *Règles de procédure des audiences de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 14 juin 2002

^a S.C. 1998, c. 35, s. 82

^a L.C. 1998, ch. 35, art. 82

Rules of Procedure for Hearings Before the Military Police Complaints Commission

Interpretation

1 The following definitions apply in these Rules.

Act means the *National Defence Act*. (*Loi*)

Complaints Commission means the Military Police Complaints Commission established by subsection 250.1(1) of the *National Defence Act*. (*Commission*)

document means any information, regardless of its form, and includes, without limiting the generality of the foregoing, any correspondence, note, book, plan, map, drawing, photograph, film, microfiche, tape or computerized or sound recording, or any reproduction of that information. (*document*)

intervenor means a person who is authorized by the Complaints Commission to intervene at a hearing. (*intervenent*)

party means a complainant, a person who is the subject of a complaint or an intervenor. (*partie*)

Application

2 These Rules apply to hearings conducted under section 250.38 of the Act in the context of a conduct complaint or an interference complaint.

Suspension of Rules and Change of Time Limits

3 The Complaints Commission may, at the written request of a party or on its own initiative, suspend in whole or in part any of these Rules and extend or abridge a time limit in which an act is to be done and shall inform the parties of any such decision.

Règles de procédure des audiences de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

Commission La Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire constituée par le paragraphe 250.1(1) de la *Loi sur la défense nationale*. (*Complaints Commission*)

document Tout élément d'information, quel que soit son support ou sa forme, y compris, sans limiter la généralité de ce qui précède, toute correspondance, note, livre, plan, carte, dessin, photographie, film, microforme, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé, ou toute reproduction de cet élément d'information. (*document*)

intervenant Personne autorisée par la Commission à intervenir lors d'une audience. (*intervenor*)

Loi La *Loi sur la défense nationale*. (*Act*)

partie S'entend du plaignant, de la personne mise en cause ou d'un intervenant. (*party*)

Champ d'application

2 Les présentes règles s'appliquent aux audiences convoquées en vertu de l'article 250.38 de la Loi dans le cadre d'une plainte pour inconduite ou pour ingérence.

Suspension des règles et modification des délais

3 La Commission peut, d'office ou sur requête écrite d'une partie, suspendre en tout ou en partie l'application des présentes règles ou proroger ou abrégier le délai fixé pour l'accomplissement d'un acte; le cas échéant, elle avise les parties de sa décision.

Holidays

4 If a time limit set out under these Rules falls on a Saturday or on a Sunday or other holiday as defined in the *Interpretation Act*, the time limit is extended to the next working day.

Non-compliance with Rules or Orders of the Complaints Commission

5 If a party has not complied with these Rules or any order of the Complaints Commission, the Complaints Commission may stay the proceeding in whole or in part until the Rules or order have been complied with or take any other step that the Complaints Commission considers fair and reasonable.

Rulings on Procedure

6 If a question that is not provided for in these Rules arises in the course of a proceeding, the Complaints Commission may take the steps it deems necessary to deal with the question informally and expeditiously under section 250.14 of the Act.

Questions to Be Determined

7 At any time during a proceeding, the Complaints Commission may determine any question with respect to jurisdiction or practice and procedure. The Complaints Commission may stay the proceeding in whole or in part until after the question is determined.

8 At any time during a proceeding, the Complaints Commission may, in accordance with the *Federal Courts Act*, refer any question of law, of jurisdiction or of practice and procedure to the Federal Court. The Complaints Commission may stay the proceeding in whole or in part until after the question is determined.

2002, c. 8, ss. 182, 183.

Consolidation or Severance of Complaints

9 The Complaints Commission may, at the written request of a party or on its own initiative, order that a single hearing deal with a number of complaints or that separate hearings be held.

Jours fériés

4 L'échéance d'un délai fixé par les présentes règles qui tombe un samedi, un dimanche ou un autre jour férié, au sens de la *Loi d'interprétation*, est prorogée au jour ouvrable suivant.

Manquement aux règles ou aux ordonnances de la commission

5 En cas de manquement aux présentes règles ou aux ordonnances de la Commission, celle-ci peut suspendre l'instance, en tout ou en partie, tant que dure le manquement ou prendre toute autre mesure qu'elle considère juste et raisonnable.

Directives sur la procédure

6 Si une instance soulève des questions qui ne sont pas visées par les présentes règles, la Commission peut prendre les mesures qu'elle juge nécessaires pour les régler avec célérité et sans formalisme conformément à l'article 250.14 de la Loi.

Questions à trancher

7 À tout moment pendant l'instance, la Commission peut trancher toute question de compétence ou de pratique et procédure. Elle peut suspendre l'instance, en tout ou en partie, jusqu'au règlement de la question.

8 À tout moment pendant l'instance, la Commission peut, conformément à la *Loi sur les Cours fédérales*, renvoyer à la Cour fédérale toute question de droit, de compétence ou de pratique et procédure. Elle peut suspendre l'instance, en tout ou en partie, jusqu'au règlement de la question.

2002, ch. 8, art. 182 et 183.

Réunion d'instances ou instructions distinctes

9 La Commission peut, d'office ou sur requête écrite d'une partie, faire tenir une seule audience concernant plusieurs plaintes ou ordonner la tenue d'audiences distinctes.

Counsel

10 The responsibilities of counsel appointed or engaged by the Complaints Commission under section 250.13 of the Act to assist it in its work include, unless the Complaints Commission decides otherwise, the following:

- (a) to advise the parties on the procedure of the hearing;
- (b) to examine all witnesses in accordance with section 37; and
- (c) to provide, when the Complaints Commission determines it necessary, the Complaints Commission with a summary of the evidence presented at the hearing and a summary of the law.

Change of Address or Numbers

11 A party shall, without delay, advise the Complaints Commission and the other parties in writing of any change of address, telephone number, facsimile number or electronic mail address.

Documents

12 Any document that a party wishes to submit in respect of a hearing shall, at least 14 days before the hearing, be filed with the Complaints Commission and served on all parties to the hearing.

Service of Documents

13 (1) Any document other than a summons shall be served by

- (a) personal service;
- (b) registered mail or courier, with an acknowledgment of receipt; or
- (c) facsimile transmission or electronic mail, with proof of transmission.

(2) A summons shall be served by

- (a) personal service; or
- (b) registered mail or courier, with an acknowledgment of receipt.

Avocats

10 Les avocats nommés par la Commission ou ceux dont elle retient les services pour ses travaux aux termes de l'article 250.13 de la Loi ont, à moins d'indication contraire de la Commission, notamment pour fonctions :

- a) d'informer les parties du déroulement de l'audience;
- b) d'interroger les témoins conformément à l'article 37;
- c) de résumer la preuve présentée à l'audience et l'état du droit à la Commission si celle-ci le juge nécessaire.

Changement d'adresse ou de numéro

11 Il incombe à chaque partie d'aviser, par écrit et sans délai, la Commission et les autres parties de tout changement d'adresse, de numéro de téléphone ou de télécopieur ou d'adresse électronique.

Documents

12 Tout document qu'une partie entend invoquer à l'audience doit être déposé auprès de la Commission et signifié aux parties au moins quatorze jours avant l'audience.

Signification de documents

13 (1) La signification de tout document, autre qu'une citation à comparaître, se fait de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) à personne;
- b) par courrier recommandé ou messenger avec accusé de réception;
- c) par télécopieur ou courrier électronique avec preuve d'envoi.

(2) La signification d'une citation à comparaître se fait :

- a) soit à personne;
- b) soit par courrier recommandé ou messenger avec accusé de réception.

(3) If service cannot be made in accordance with subsection (1) or (2), service shall be made by the publication of a notice, twice in seven days in a daily newspaper circulated in the place of the latest known residence of the person being served. The notice shall set out the contents of the document to be served and state that the document is filed with the Complaints Commission.

14 Personal service is effected

(a) in the case of minor who is less than 16 years of age, by leaving a copy of the document with the minor's father, mother or other person who is legally responsible for the minor;

(b) in the case of a minor who is at least 16 years of age, by leaving a copy of the document with the minor and, if the minor resides with their father, mother or other person who is legally responsible for them, by leaving another copy of the document with the father, the mother or that other person; and

(c) in the case of any other person, by leaving a copy of the document with the person being served or with an authorized representative of the person or with another person who appears to be at least 18 years of age and who

(i) resides at the same residence as the person being served, or

(ii) is employed at the same place of employment as the person being served.

15 A document is considered to have been served

(a) in the case of personal service, on the day on which it is left with the person being served or the person authorized to accept service on their behalf;

(b) in the case of registered mail or courier, on the date that appears on the acknowledgement of receipt;

(c) in the case of service by facsimile transmission or electronic mail, on the date that appears on the proof of transmission; and

(d) in the case of service by newspaper publication, on the day after the second day on which the notice was last published.

16 A person who serves a document on another person shall, as proof of service, file with the Complaints Commission an affidavit together with any documentation that indicates the method of service.

(3) Si le document ne peut être signifié conformément aux paragraphes (1) ou (2), il peut l'être par publication d'un avis, qui doit paraître deux fois en sept jours dans un quotidien distribué dans la localité de la dernière résidence connue du destinataire. L'avis donne la teneur du document et mentionne que celui-ci a été déposé à la Commission.

14 La signification à personne se fait :

a) dans le cas d'un mineur âgé de moins de seize ans, par remise d'une copie à son père, à sa mère ou à une autre personne qui en est légalement responsable;

b) dans le cas d'un mineur âgé de seize ans ou plus, par remise d'une copie du document au mineur lui-même et, s'il réside avec son père, avec sa mère ou avec une autre personne qui en est légalement responsable, par remise d'une autre copie à son père, à sa mère ou à cette personne;

c) dans tout autre cas, par remise d'une copie du document au destinataire, à son représentant autorisé ou à quiconque paraît avoir au moins dix-huit ans et qui :

(i) soit habite à la même adresse,

(ii) soit travaille au même endroit que la personne à qui le document est adressé.

15 Le document est tenu pour signifié :

a) dans le cas d'une signification à personne, le jour de sa remise au destinataire ou à la personne autorisée à recevoir la signification en son nom;

b) dans le cas d'une signification par courrier recommandé ou par messenger, à la date indiquée sur l'accusé de réception;

c) dans le cas d'une signification par télécopieur ou par courrier électronique, à la date indiquée sur la preuve d'envoi;

d) dans le cas d'une signification par publication d'un avis dans un quotidien, le jour suivant la deuxième parution de l'avis.

16 Quiconque signifie un document dépose auprès de la Commission la preuve de cette signification sous forme d'affidavit, accompagné du document attestant le mode de signification utilisé.

Filing of Documents

17 A document shall be filed in one of the following ways:

- (a)** by handing the document and two copies of it to the registrar of the Complaints Commission;
- (b)** by sending the document and two copies of it to the registrar of the Complaints Commission by ordinary mail, registered mail or courier; or
- (c)** by sending a copy of the document to the registrar of the Complaints Commission by facsimile transmission or electronic mail.

18 The day on which a document is filed with the Complaints Commission is the day on which the document is received by the Complaints Commission, except that a document received after five o'clock in the afternoon on a business day is deemed to be filed on the next business day.

Production of Documents, Things or Information

19 (1) A party may request, in writing, within 14 days after receiving the notice of hearing, another party to

- (a)** produce any document or thing that is under the other party's control; or
- (b)** provide in writing any information that is under the other party's control.

(2) In the case of a request for information, each item of information that is requested shall be numbered consecutively.

(3) The request shall be served on the party to whom the request is addressed and a copy shall be served on the other parties and filed with the Complaints Commission.

20 A party who receives a request for production shall, within seven days after receiving the request,

- (a)** in the case of a party who agrees to comply with the request, serve a copy of the document or information on the other parties and file a copy of it with the Complaints Commission and, in the case of a thing, allow the other parties access to it;
- (b)** in the case of a party who is unable to comply with the request within the required time, serve on the

Dépôt de documents

17 Tout document peut être déposé de l'une des façons suivantes :

- a)** par remise de l'original et de deux copies en mains propres au greffier de la Commission;
- b)** par envoi au greffier de la Commission de l'original et de deux copies par courrier ordinaire, courrier recommandé ou messenger;
- c)** par envoi au greffier de la Commission d'une copie par télécopieur ou courrier électronique.

18 La date de dépôt d'un document auprès de la Commission est celle de sa réception par celle-ci. Toutefois, le document reçu après 17 h un jour ouvrable est réputé avoir été déposé le jour ouvrable suivant.

Demande de production de documents, de pièces ou de renseignements

19 (1) Toute partie peut, par écrit, dans les quatorze jours suivant la réception de l'avis d'audience, demander à une autre partie de produire :

- a)** tout document ou pièce sous sa responsabilité;
- b)** par écrit, tout renseignement sous sa responsabilité.

(2) Dans le cas d'une demande de renseignements, les renseignements demandés sont numérotés de façon consécutive.

(3) La demande est signifiée à la partie à laquelle elle est adressée et une copie de la demande est signifiée aux autres parties et déposée à la Commission.

20 Dans les sept jours suivant la réception de la demande de production, la partie à laquelle elle est adressée et qui, selon le cas :

- a)** accepte de donner suite à la demande, signifie aux autres parties et dépose auprès de la Commission une copie du document ou du renseignement ou, s'il s'agit d'une pièce, permet aux parties d'y avoir accès;
- b)** est dans l'impossibilité de donner suite à la demande dans le délai imparti, signifie aux autres

other parties and file with the Complaints Commission written reasons for the inability to comply and indicate the additional time required to comply; or

(c) in the case of a party who is unable or refuses to comply with the request, serve on the other parties and file with the Complaints Commission written reasons for the inability or the refusal to comply.

21 The Complaints Commission may, at the request of the party who made the request under section 19 or on its own initiative, order the production of the requested document, thing or information that the Complaints Commission considers necessary to the full investigation and consideration of matters before it.

22 A party who fails to comply with a request for production and who has not been the subject of an order of the Complaints Commission under section 21 may not put the document, thing or information in evidence unless authorized by the Complaints Commission.

23 A party whose request for production under section 19 has not been complied with may, with the authorization of the Complaints Commission, introduce secondary evidence of the document, thing or information.

Intervention

24 (1) A person who intends to satisfy the Complaints Commission that the person has a substantial and direct interest in a hearing shall file with the Complaints Commission, within 14 days after the day on which the notice of hearing is issued,

(a) a notice of motion to intervene, dated and signed by the person making the motion or that person's counsel;

(b) an affidavit, and any supporting documents, setting out the facts on which the motion is based.

(2) A notice of motion to intervene shall set out

(a) the style of cause of the proceeding in which the moving person seeks to intervene;

(b) the name and address of the moving person or the moving person's counsel;

(c) a concise statement of the nature of the moving person's interest in the hearing;

(d) a statement of the reasons why the intervention is necessary; and

parties et dépose auprès de la Commission un exposé des raisons de cette impossibilité, et y précise le délai supplémentaire dont elle a besoin pour donner suite à la demande;

c) est dans l'impossibilité ou refuse de donner suite à la demande, signifie aux autres parties et dépose auprès de la Commission un exposé des raisons de l'impossibilité ou du refus.

21 La Commission peut, d'office ou sur requête de la partie qui fait la demande aux termes de l'article 19, ordonner la production du document, de la pièce ou du renseignement demandé si elle l'estime nécessaire à l'enquête et à l'étude complète de l'affaire.

22 La partie qui refuse de donner suite à la demande et qui ne reçoit pas de la Commission l'ordre visé à l'article 21 ne peut présenter comme élément de preuve à l'audience le document, la pièce ou le renseignement demandé sans l'autorisation de la Commission.

23 La partie dont la demande faite aux termes de l'article 19 n'a pas été satisfaite peut, avec l'autorisation de la Commission, faire une preuve secondaire du document, de la pièce ou du renseignement demandé.

Intervention

24 (1) La personne qui entend convaincre la Commission qu'elle a un intérêt direct et réel dans une plainte dont celle-ci est saisie dépose auprès d'elle, dans les quatorze jours suivant l'envoi de l'avis d'audience :

a) un avis de requête en intervention signé et daté par elle ou son avocat;

b) un affidavit faisant état des faits sur lesquels elle fonde sa requête, accompagné de tout document à l'appui.

(2) L'avis de requête en intervention comporte les renseignements suivants :

a) l'intitulé de l'affaire dans laquelle la personne requérant l'autorisation d'intervenir entend intervenir;

b) ses nom et adresse ou ceux de son avocat;

c) un exposé concis de la nature de son intérêt dans la plainte;

d) un exposé concis des faits sur lesquels elle fonde sa requête;

(e) the official language the moving person intends to use during the motion.

(3) The person seeking the authorization to intervene shall serve a copy of the notice of motion to intervene and the affidavit and any supporting documentation on the parties without delay after the documents are filed with the Complaints Commission.

25 A party who has been served with a copy of the notice of motion to intervene may, within seven days after the service, file with the Complaints Commission and serve on the other parties and the person seeking the authorization to intervene a response to the motion, dealing with the matters raised in the motion and stating whether the party intends to oppose the motion and, if so, on what grounds.

26 The Complaints Commission shall serve on the person seeking the authorization to intervene and the parties its decision with respect to a motion to intervene.

27 If a motion to intervene is granted, the parties shall serve on the intervenor a copy of each of the documents filed by them before the granting of the motion.

28 The Complaints Commission shall serve on the intervenor a written notice specifying the date, time and place of the hearing.

Preliminary Motions

29 Any party may, in writing at least 14 days before the date scheduled for the hearing, submit any preliminary issues or questions to the Complaints Commission by way of notice of motion. The Complaints Commission may hear oral arguments from the parties if the Complaints Commission determines it necessary.

Pre-hearing Conference

30 The Complaints Commission may order that the parties appear before the Complaints Commission or one of its members, before the hearing, to consider

- (a)** the clarification and simplification of issues;
- (b)** the admission of particular facts or information;
- (c)** the procedure relating to
 - (i)** requests for and the exchange of documents, things or information,
 - (ii)** any preliminary motions, or

e) la langue officielle qu'elle entend utiliser lors de l'audition de la requête.

(3) La personne requérant l'autorisation d'intervenir signifie aux parties son avis de requête en intervention et son affidavit, accompagnés de tout document à l'appui, dès le dépôt de ceux-ci auprès de la Commission.

25 Dans les sept jours suivant la signification de l'avis de requête en intervention, toute partie peut déposer auprès de la Commission et signifier aux autres parties et à la personne requérant l'autorisation d'intervenir une réponse dans laquelle elle traite des points soulevés dans la requête et indique si elle a l'intention de la contester; le cas échéant, elle précise les motifs pour lesquels elle conteste la requête.

26 La Commission signifie aux parties et à la personne requérant l'autorisation d'intervenir sa décision sur la requête en intervention.

27 Si la requête en intervention est accueillie, les parties signifient à l'intervenant une copie de tous les documents qu'elles ont déposés avant que la requête ne soit accueillie.

28 La Commission signifie à l'intervenant un avis écrit précisant la date, l'heure et le lieu de l'audience.

Requêtes préliminaires

29 Toute partie peut, par requête écrite présentée au moins quatorze jours avant la date fixée pour l'audience, soulever des moyens ou des questions préliminaires; le cas échéant, la Commission entend les parties si elle le juge nécessaire.

Conférence préparatoire

30 La Commission peut ordonner aux parties de comparaître devant elle ou l'un de ses membres, avant l'audience, pour examiner :

- a)** les questions à préciser et à simplifier;
- b)** l'admission de certains faits ou renseignements;
- c)** la procédure relative :
 - (i)** aux demandes et échanges de documents, de pièces ou de renseignements,
 - (ii)** aux requêtes préliminaires,

(iii) the hearing;

(d) whether the hearing should be held in private in whole or in part; or

(e) any other matter related to the conduct of the hearing.

31 The Complaints Commission shall keep minutes of the pre-hearing conference, including any decisions made or agreements reached, and shall deliver a copy of the minutes to the parties.

32 All decisions made or agreements reached at the pre-hearing conference bind the parties during the hearing.

Summons

33 (1) The Complaints Commission may, at the request of a party made at least 14 days before the witness is required to appear or on its own initiative, in accordance with section 250.41 of the Act, summon a witness and compel them to testify and to produce documents or things under their control that the Complaints Commission considers necessary to the full investigation and consideration of matters before it.

(2) The request for a summons shall include

(a) the name and address of the witness;

(b) the witness's chosen official language; and

(c) a summary of the reasons why the witness should be summoned.

(3) If the Complaints Commission decides to summon a witness, the summons shall be substantially in the form set out in Schedule 1, sealed with the Complaints Commission's seal and served by the Complaints Commission on the witness.

Expert Witnesses

34 A copy of an expert witness's report shall, at least 14 days before the expert witness's appearance, be filed with the Complaints Commission and served on the other parties. The report shall be signed by the expert witness and shall

(a) include the name, address, title and qualifications of the expert witness; and

(b) contain a brief summary of the substance of the expert witness's proposed testimony, including their observations, test results if applicable, conclusions

(iii) à l'audience;

(d) s'il y a lieu de tenir l'audience à huis clos, en tout ou en partie;

(e) toute autre question liée à l'audience.

31 La Commission dresse un procès-verbal de la conférence préparatoire dans lequel sont consignés les accords conclus et les décisions prises et transmet une copie du procès-verbal aux parties.

32 Toute décision prise ou tout accord conclu à la conférence préparatoire lie les parties lors de l'audience.

Assignation à comparaître

33 (1) La Commission peut, d'office ou sur demande d'une partie présentée au moins quatorze jours avant la comparution du témoin, au titre de l'article 250.41 de la Loi, assigner un témoin et le contraindre à témoigner et à produire les documents ou pièces sous sa responsabilité et qu'elle estime nécessaires à l'enquête et à l'étude complète de l'affaire.

(2) Dans sa demande, la partie énonce :

(a) les nom et adresse du témoin;

(b) la langue officielle choisie par le témoin;

(c) un exposé des raisons pour lesquelles ce témoin devrait être assigné.

(3) Si elle décide d'assigner le témoin à comparaître, la Commission établit l'assignation à comparaître, conforme en substance à l'annexe 1, la délivre sous son sceau et la signifie au témoin.

Témoin expert

34 Une copie du rapport de l'expert assigné à comparaître doit être déposée auprès de la Commission et signifiée aux parties au moins quatorze jours avant la comparution de l'expert. Le rapport est signé par celui-ci et :

(a) indique ses nom, adresse, titre et compétences;

(b) expose brièvement la teneur de son témoignage, notamment de ses observations, des résultats des tests effectués, de ses conclusions et, s'il s'agit d'un médecin, de son diagnostic et de son pronostic.

and, in the case of a physician, a diagnosis and prognosis.

Testimony

35 All testimony before the Complaints Commission shall be given under oath or solemn affirmation.

Exclusion of Witnesses

36 (1) The Complaints Commission may, at the request of a party or on its own initiative, order that witnesses be excluded from the hearing until they are called to testify.

(2) No person shall communicate to a witness who has been excluded from the hearing any evidence or testimony that is given during the course of a hearing until after the witness has testified.

Examining Witnesses

37 (1) Unless the Complaints Commission orders otherwise, the examination of the witnesses shall be as follows:

- (a)** examination by the counsel for the Complaints Commission;
- (b)** cross-examination by the parties; and
- (c)** as required, re-examination by the counsel for the Complaints Commission.

(2) In the absence of an agreement between the parties, the Complaints Commission shall determine the order in which the parties are entitled to cross-examine witnesses.

Adjournment

38 The Complaints Commission may adjourn a hearing at the request of a party or on its own initiative.

Motions

39 (1) Unless otherwise provided for in these Rules, at any time during the proceedings, a question may be brought before the Complaints Commission by written notice of motion or orally in the course of a hearing.

(2) A notice of motion shall clearly state the facts, the grounds for the motion and the order sought.

(3) A notice of motion in writing shall

Témoignage

35 Les témoignages devant la Commission sont faits sous serment ou affirmation solennelle.

Exclusion des témoins

36 (1) La Commission peut, d'office ou sur demande d'une partie, ordonner qu'un témoin soit exclu de la salle d'audience jusqu'à ce qu'il soit appelé à témoigner.

(2) Il est interdit de communiquer à un témoin exclu de la salle d'audience un élément de preuve présenté ou le contenu d'un témoignage entendu pendant son absence avant qu'il n'ait fini de témoigner.

Interrogatoire des témoins

37 (1) Sauf ordonnance contraire de la Commission, les interrogatoires se déroulent selon l'ordre suivant :

- a)** interrogatoire par les avocats de la Commission;
- b)** contre-interrogatoire par les parties;
- c)** réinterrogatoire, si nécessaire, par les avocats de la Commission.

(2) Si les parties ne parviennent pas à s'entendre sur l'ordre dans lequel elles contre-interrogent les témoins, la Commission fixe cet ordre.

Ajournement

38 La Commission peut ajourner l'audience d'office ou sur demande d'une partie.

Requête

39 (1) Sauf disposition contraire des présentes règles, une partie peut, à tout moment pendant l'instance, par avis de requête écrit ou verbalement lors de l'audience, soumettre toute question à la Commission.

(2) L'avis de requête énonce clairement et précisément les faits et les moyens invoqués ainsi que l'ordonnance demandée.

(3) L'avis de requête écrit est :

(a) be accompanied by an affidavit that sets out the facts on which the motion is based; and

(b) be filed with the Complaints Commission and served on the parties.

(4) After considering any submissions of the parties, the Complaints Commission may render its decision orally or in writing and, if in writing, shall serve a copy of the decision on the parties.

Electronic Communication

40 The Complaints Commission may order that a proceeding be conducted in whole or in part by means of a telephone conference call, video-conference or any other form of electronic communication.

Recording

41 The Complaints Commission shall record, by any appropriate means, all testimony and representations made at the hearing.

Hearings in Private

42 If the Complaints Commission directs that a hearing in whole or in part is to be held in private in accordance with section 250.42 of the Act, the persons who may attend the hearing are

(a) the Complaints Commission personnel who are necessary to assist in the hearing; and

(b) each other person who files a completed declaration and undertaking substantially in the form set out in Schedule 2 and who

(i) is a party or their counsel,

(ii) is an expert, counsel or other person whose services have been retained by the Complaints Commission in the course of the hearing and whom the Complaints Commission determines should be present to assist the Complaints Commission in its work, or

(iii) is designated by the Complaints Commission.

43 Documents filed with the Complaints Commission in the course of a hearing in private shall be kept separate from the public record.

44 The Complaints Commission may authorize the persons described in section 42 to make copies of the records

a) accompagné d'un affidavit pour appuyer tous les faits sur lesquels se fonde la requête;

b) déposé auprès de la Commission et signifié à chaque partie.

(4) Après avoir considéré toutes les observations des parties, la Commission statue sur la requête verbalement ou par écrit. Dans le dernier cas, elle signifie copie de sa décision aux parties.

Communication électronique

40 La Commission peut ordonner qu'une instance soit tenue en tout ou en partie par conférence téléphonique, vidéo-conférence ou tout autre moyen de communication électronique.

Enregistrement

41 La Commission enregistre, par tout moyen approprié, les témoignages rendus et les représentations faites à l'audience.

Audience à huis clos

42 Si la Commission ordonne le huis clos pendant tout ou partie d'une audience aux termes de l'article 250.42 de la Loi, seules les personnes suivantes peuvent y assister :

a) le personnel de la Commission nécessaire à la tenue de l'audience;

b) sur dépôt auprès de la Commission de l'engagement établi par celle-ci, conforme en substance à l'annexe 2 :

(i) les parties et leur avocat,

(ii) les experts, avocats ou autres personnes dont la Commission a retenu les services dans le cadre de l'affaire et dont elle estime la présence nécessaire pour ses travaux,

(iii) toute autre personne désignée par la Commission.

43 Les documents déposés auprès de la Commission dans le cadre d'une audience à huis clos ne sont pas versés au dossier public.

44 La Commission peut autoriser toute personne visée à l'article 42 à prendre copie des documents et des

or transcripts of the hearing in private, subject to any conditions imposed by the Complaints Commission.

Coming into Force

45 These Rules come into force on the day on which they are registered.

transcriptions de l'audience à huis clos aux conditions que la Commission peut fixer.

Entrée en vigueur

45 Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

SCHEDULE 1

(Subsection 33(3))

Summons to a Witness Before the Military Police Complaints Commission

FILE NUMBER:

STYLE OF CAUSE:

NAME OF WITNESS:

ADDRESS:

You are required to attend before the Military Police Complaints Commission at a hearing to be held at (*address*), on the (*day and date*), at (*time*), and so on from day to day until the hearing is concluded or the Commission otherwise orders, to give evidence under oath or solemn affirmation in respect of the hearing.

You are to bring with you and produce at that time and place any relevant documents or other things under your control, including: (*Specify the nature and date of each document or other material and give sufficient details in order to identify them.*)

(*Date*)

(*Signature*)

(*Name*)
Member of the Military Police
Complaints Commission

NOTE:

If you fail to attend and give evidence at the hearing, or to produce the documents or things at the time and place specified, without lawful excuse, you are liable, under section 302 of the *National Defence Act*, to a fine of not more than \$500 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

A person, other than an officer or non-commissioned member of the Canadian Forces or an officer or employee of the Department of National Defence is entitled, under section 251.2 of the *National Defence Act*, at the discretion of the Military Police Complaints Commission, to receive payment of the same fees and allowances for attendance at the hearing as are paid for the attendance of a witness summoned to attend before the Federal Court.

ANNEXE 1

(paragraphe 33(3))

Assignation à comparaître devant la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire

NUMÉRO DE DOSSIER :

INTITULÉ DE L'AFFAIRE :

DESTINATAIRE :

ADRESSE :

Vous êtes assigné(e) à comparaître devant la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire lors d'une audience qui sera tenue le (*jour et date*), à (*heure*), à (*au*) (*adresse*), et de demeurer présent(e) à chaque jour jusqu'à ce que l'audition de la plainte soit terminée ou que la Commission en ordonne autrement.

Vous êtes tenu(e) de témoigner sous serment ou affirmation solennelle et de produire aux mêmes temps et lieu les documents ou pièces ci-après se trouvant sous votre responsabilité : (*indiquer la nature et la date de chacun des documents ou pièces et donner suffisamment de précisions pour les identifier*)

(*Date*)

(*Signature*)

(*Nom*)
Membre de la Commission
d'examen des plaintes
concernant la police militaire

REMARQUE :

Sauf excuse légitime, quiconque fait défaut de comparaître et de témoigner ou de produire des documents ou pièces aux temps et lieu indiqués est passible, aux termes de l'article 302 de la *Loi sur la défense nationale*, d'une amende maximale de 500 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

Aux termes de l'article 251.2 de cette loi, la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire peut accorder, selon son appréciation, à toute personne assignée devant elle, à l'exception d'un officier ou d'un militaire du rang ou d'un employé du ministère de la Défense nationale, les frais et indemnités accordés aux témoins cités devant la Cour fédérale du Canada.

SCHEDULE 2

(Paragraph 42(b))

Declaration and Undertaking

FILE NUMBER:

STYLE OF CAUSE:

I hereby undertake that

- (a)** I will not disclose any information or evidence that I receive during the hearing in private of the Military Police Complaints Commission;
- (b)** I will not reproduce in any manner, without the prior written approval of the Military Police Complaints Commission, any records dealing with the information received, evidence taken or submissions made in the hearing in private; and
- (c)** at the end of the hearing of the complaint, I will give to the Military Police Complaints Commission
 - (i)** all documents provided to me by the Complaints Commission during the hearing in private, and
 - (ii)** any notes taken by me with respect to information, evidence or submissions that I received during the hearing in private.

(Date)

(Signature)

(Name)

ANNEXE 2

(alinéa 42b))

Engagement

NUMÉRO DE DOSSIER :

INTITULÉ DE L'AFFAIRE :

Je m'engage :

- (a)** à ne divulguer aucun renseignement ou élément de preuve reçu au cours de l'audience à huis clos de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire;
- (b)** à ne reproduire de quelque façon, sans l'approbation écrite préalable de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire, aucun document lié aux renseignements et aux éléments de preuve reçus ou aux observations formulées durant l'audience à huis clos;
- (c)** à remettre à la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire, à la fin de l'audition de la plainte :
 - (i)** tous les documents qu'elle m'aura fournis durant l'audience à huis clos,
 - (ii)** toutes les notes que j'aurai prises en rapport avec les renseignements, éléments de preuve ou observations reçus durant l'audience à huis clos.

(Date)

(Signature)

(Nom)